











だい しょう はたら かね  
第1章 働く／お金

みな かいしゃ けいやく しごと きゅうりょう  
皆さんは 会社と 契約し、仕事をし、給料を もらいます。  
この 章では、「契約書」と「給与明細（給料の内容が書いてある紙）」に 書いて  
あることを 知り、日本で 安心して 働けるようにしましょう。

けいやくしょ  
1-1 契約書

けいやくしょ か  
【契約書に書かれていることの例】

	いつから いつまで はたら 働きますか？		どこで はたら 働きますか？
	どんな しごと 仕事を しますか？		なんじ 何時から 何時まで はたら 働きますか？
	きゅう じかん 休 けい時間は なんじ 何時 ですか？		やす 休みは いつ ですか？
	ゆうきゅうきゅうか 有給休暇*1は なんにち 何日 ですか？		きゅうりょう 給料は いくら ですか？
	きゅうりょう 給料は いつ、どのように もらえますか？		しごと 仕事を やめる時の ルール*2

\*1 ゆうきゅうきゅうか しごと やす ちんぎん しはら やす ひ  
有給休暇=仕事を休んでも 賃金が支払われる 休みの日のことです。

\*2 しごと 仕事を やめたい時は、必ず 会社に 連絡します。会社に 何も言わないで、勝手に  
やめては いけません。

<つかってみよう! にほんご>













けんこうほけん  
健康保険は いくらぐらいですか。

## Chapter 1 Work / Money-related matters

You sign a contract with a company, and then work and get a salary. In this chapter, let's learn the items written on an "Employment contract" and "Payslip (paper with salary details)" and prepare yourself to work in Japan comfortably.

### 1-1 Employment contract

[Common elements in an employment contract]

	<b>From when to when</b> do you work?		<b>Where</b> do you work?
	<b>What</b> kind of work do you do?		<b>From what time to what time</b> do you work?
	<b>What time</b> is the break time?		<b>When</b> do you have holidays?
	How many <b>paid holidays</b> <sup>*1</sup> do you have?		<b>How much</b> is your salary?
	<b>When and how</b> do I get the salary?		<b>Procedures</b> <sup>*2</sup> to quit the job

\*1. paid holidays = days to be paid even if you take off from work.

\*2. If you want to quit your job, be sure to contact the company. You should not leave the job without informing the company.

<"Nihongo" - let's use it!>



**How much would be** health insurance premiums?

きゅう よ めいさいしょ  
1-2 給与明細書

- 会社から給料をもらう時、必ず「給与明細」がもらえます。書いてあることを正しく理解しましょう。

① 支給 = もらえるお金

② 控除 = 引かれるお金

③ 勤怠 = 働いた日の数

給与明細書		年	月	分
(社員No)		様		
		(事業所名)		
支給	基本給	役員報酬		
	通勤課税	通勤非課税	課税計	非課税計
控除	健康保険	介護保険	厚生年金	雇用保険
	源泉所得税	住民税	食事代	制服代
			他控除	
			年末調整	控除計
勤怠	出勤日数	有給日数	欠勤日数	出勤時間
	残業時間	休出日数	休出時間	深夜残業
			遅早回数	遅早時間
記事	課税累計額	税扶養人数	給与振込	現金支給額
				差引支給額

④ 差引支  
給額(実際  
にもらえる  
お金) =  
①(支給)  
- ②(控除)

① 支給 = もらえるお金

- 支給とは、もらえるお金のことです。  
【支給に書いてあることの例】

基本給	働く上で、基本となる給与のことです。	残業手当	残業に対して払われる割増賃金*1のことです。
通勤費	バスや電車の運賃など通勤にかかるお金のことです。	深夜残業	深夜残業したときに払われる割増賃金*1のことです。



\*1 割増賃金 = 基礎賃金より、多めにもらえるお金のことです。  
割増賃金がもらえるときは、

1. 法律で決まっている時間より多く働いたとき
2. 法律で決まっている休みの日に働いたとき
3. 午後10時から午前5時までの深夜に働いたときです。

## 1-2 Payslip

- When you get a salary from a company, you will always receive a “payslip.”  
Let’s correctly understand the items written on it.

① Gross salary  
= amount entitled to receive

② Deduction  
= amount withheld



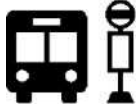

③ Attendance  
= number of days worked

給与明細書		年	月	分	
(社員No)					様
		(事業所名)			
支給	基本給	役員報酬			
	通勤課税	通勤非課税			
控除	健康保険	介護保険	厚生年金	雇用保険	社会保険計
	源泉所得税	住民税	食事代	制服代	他控除
勤怠	出勤日数	有給日数	欠勤日数	出勤時間	
	残業時間	休出日数	休出時間	深夜残業	遅早回数
記事	課税累計額	税扶養人数		給与振込	現金支給額
				差引支給額	

④ Net salary (actual amount to receive) =  
① (Gross salary) -  
② (Deduction)

### ① Gross salary = amount entitled to receive

- Gross salary is the total amount you earn and receive.  
[Common items shown in the gross salary section]

Basic salary 	Base salary for work	Overtime allowance 	Premium wage*1 paid for overtime work
Commuting expenses 	Amounts spent on bus and train fares for commuting purposes	Late-night overtime allowance 	Premium wage*1 paid for late-night overtime work



\* 1 Premium wage = the amount you earn more than the basic wage.  
Premium wage is paid in the following cases:

- When you work more than the time stipulated by law
- When you work on a holiday specified by law
- When you work late at night from 10:00 pm to 5:00 am

② 控除 = 引かれるお金

■ 控除とは 引かれるお金のことです

【控除に 書いてあることの例】

けんこう ほけん 健康保険	しごと以外で びょうき 仕事以外で 病気や けがをしたときの ほけん 保険です。 かいしゃ はたら 会社と、働いている ひと はら 人が 払います。	こうせいねんきん 厚生年金	としと 年を取って、働け なくなるときの ほけん 保険です。 かいしゃ はたら 会社と、働いてい る人が 払いま す。
			
こようほけん 雇用保険	しごと 仕事がなくなった時 の ほけん 保険です。 かいしゃ はたら 会社と、働いている ひと はら 人が 払います。	じゅうみんぜい 住民税	す 住んでいる町に はら ぜいきん 払う 税金のこと です。
			
しょくじたい 食事代	かいしゃ しょくどう 会社の食堂で ご飯を た 食べたりするときの かね お金です。	せいふくだい 制服代	しごと つか 仕事で使う ふく くつ ぼうし 服、靴、帽子などの かね お金です。
			



ねんきん はら  
年金は なぜ払いますか？

はら かね  
払ったお金は どうなりますか？

にほんこくない す  
日本国内に 住んでいる 20さいいじょう さいみまん ひと  
20歳以上 60歳未満の 人は

すべて ねんきん はい  
すべて 年金に 入ることになっています。

げついじょう はら  
6か月以上 払っていれば、自分の 国に 帰ってからも、

しんせい はら きかん おう かね もど  
申請すれば、払った期間に応じて、お金が戻ってきます。



くわ  
詳しくは。。

にほんねんきん きこう  
日本年金機構HP







<https://www.nenkin.go.jp/international/index.html>



## ② Deduction = amount withheld

- Deductions are amounts deducted or withheld.

[Common items shown in the deduction section]

Health insurance	Insurance for when an employee becomes ill or is injured outside-of-work	Employees' pension insurance	Insurance when an employee gets older and unable to work
	<b>Both the company and the employee pay the premium.</b>		<b>Both the company and the employee pay the premium.</b>
Employment insurance	Insurance when an employee becomes unemployed	Resident tax	Tax paid to the town where you live
	<b>Both the company and the employee pay the premium.</b>	 <b>TAX</b>	
Meal costs	Amounts spent for meals at the company cafeteria	Uniform fees	Amounts spent on work costumes, shoes, hats, etc.
			



Why do we pay for the pension?  
What happens to the money we contributed?

All persons living in Japan aged between 20 and 59 years old must participate in the pension system.

If you have paid for more than six months, you can retrieve the payments based on the participated period, even after returning to your home country by filing the application.



Refer to the Japan Pension Service website for details:

<https://www.nenkin.go.jp/international/index.html>



③ 勤怠 = 働いている状況

■ 勤怠とは、働いている状況のことです。

【勤怠に書いてあることの例】

しゅつきんにっすう 出勤日数		ゆうきゆうにっすう 有給日数	
	はたら ひ かず 働いた日の数		ゆうきゆう と ひ かず 有給を取った日の数
しゅつきん じ かん 出勤時間		ざんぎょう じ かん 残業時間	
	はたら じ かん 働いた時間		ざんぎょう じ かん 残業した時間

④ 差引支給額 = 実際にもらえるお金

■ 差引支給額とは、①支給 - ②控除 = あなたがもらえるお金の合計のことです。



おも かね すく  
思っていたよりも もらえるお金が 少ないです。どうして？

あなたの代わりに 会社が 給与から 税金や 保険料を 払っています。

税金や 保険料を 払うことは、働く人の義務で、日本に住む人々の、

生活を 助ける 大切な制度です。

外国から 来た皆さんも、支払わなければなりません。



<つかってみよう！ にほんご>







こうせいねんきん なん  
厚生年金は 何ですか。

**③ Attendance = Summary of days and hours worked**

- Attendance is a summary of working hours and days.

[Common items shown in the attendance section]

Working days 	Number of the days worked	Paid leave 	Number of time that is taken off of work with pay
Working hours 		Overtime 	

**④ Net Salary = actual amount to get**

- Net salary is the total amount that you will get (① Gross salary - ② Deduction).



The amount I received is less than I had expected. Why?

The company uses your salary to pay taxes and insurance on your behalf. Paying taxes and insurance premiums is the duty of today's workers. It's an important system that helps people living in Japan. Those coming from abroad must also pay.



<<"Nihongo" - let's use it!>>



**What is the employees' pension?**